

|   |   |
|---|---|
| <p>Important Notice</p> <p>Privacy Policy</p> <p>The Hospital Authority (HA) normally does not request any personal data via Hospital Authority Corporate Website <a href="http://www.ha.org.hk">www.ha.org.hk</a> (HACW). However, if you do furnish any personal data to the HA (for example when you provide feedback to us), please read the following "[Notice]" before you do so.</p> <p>[Notice]</p> <p>The Hospital Authority (HA) is a statutory body which manages public hospitals in Hong Kong. Our staff may ask you to provide your Personal Data for purposes related to feedback, news subscription, job application, your case, carrying out of disease prevention projects and/or surveys or the purposes you are invited to provide data.</p> <p>For different purposes and at different times you may be invited to provide personal data to the HA through HACW on a voluntary basis. Personal information may include name, telephone/fax number, mailing address or e-mail address. The HA will specify the collection purpose and intended usage of your data when it invites you to provide such information and advise you how you may request access to or correction of the personal data provided.</p> | <p>ਜਰੂਰੀ ਸੂਚਨਾ</p> <p>ਨਿੱਜੀ ਗੁੱਪਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੀਤੀ</p> <p>ਹਸਪਤਾਲ ਅਧਿਕਾਰਤ ਅਦਾਰਾ ਆਪਣੇ ਹਸਪਤਾਲ ਅਧਿਕਾਰਤ ਅਦਾਰੇ ਦੇ ਕਾਰਪੋਰੇਟ ਵੈਬਸਾਈਟ <a href="http://www.ha.org.hk">www.ha.org.hk</a> (HACW) ਰਾਹੀਂ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਨਿੱਜੀ ਗੁੱਪਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੀ ਪਾਪਤੀ ਲਈ ਬੇਨਤੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਪਰ ਫਿਰ ਵੀ ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਕੋਈ ਨਿੱਜੀ ਗੁੱਪਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹਸਪਤਾਲ ਅਧਿਕਾਰਤ ਅਦਾਰੇ ਨੂੰ ਭੇਜਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ (ਉਦਾਹਰਣ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਕੋਈ ਸੂਚਨਾ ਦਿੰਦੇ ਹੋ) ਤੁਹਾਨੂੰ ਸੂਚਨਾ ਭੇਜਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਸੂਚਨਾ ਪੜ੍ਹ ਲੈਣੀਆਂ ਚਾਹੀਦੀਆਂ ਹਨ</p> <p>ਸੂਚਨਾ</p> <p>ਹਸਪਤਾਲ ਅਧਿਕਾਰਤ ਅਦਾਰਾ ਇੱਕ ਸਥਾਈ ਸੰਸਥਾ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਸਰਕਾਰੀ ਹਸਪਤਾਲਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਬੰਧ ਨੂੰ ਚਲਾਉਂਦੀ ਹੈ ਸਾਡੇ ਕਰਮਚਾਰੀ ਆਪ ਜੀ ਵਲੋਂ ਭੇਜੀ ਗਈ ਨਿੱਜੀ ਗੁੱਪਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਾ ਆਪ ਜੀ ਨੂੰ ਮਨੋਰਥ ਪੁੱਛ ਸਕਦੀ ਹੈ ਇਹ ਭੇਜੀ ਗਈ ਸੂਚਨਾ ਖਬਰਾਂ ਲਈ, ਨੈਕਰੀ ਲਈ ਅਰਜੀ ਦੇਣਾ, ਤੁਹਾਡੇ ਕੇਸ ਵਿੱਚ ਬੀਮਾਰੀ ਦੇ ਰੋਕਥਾਮ ਦੇ ਕੰਮ ਲਈ ਅਤੇ ਜਾਂ ਸਰਵੇਖਣ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਮਨੋਰਥ ਲਈ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲੋਂ ਮੰਗੀ ਗਈ ਹੈ। ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲੋਂ ਨਿੱਜੀ ਗੁੱਪਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵਲੰਟੀਅਰ ਅਧਾਰ ਉੱਪਰ ਵੀ ਵੱਖ ਵੱਖ ਸਮਿਆਂ ਉੱਪਰ ਵੱਖ ਵੱਖ ਮਨੋਰਥਾਂ ਲਈ ਹਸਪਤਾਲ ਅਧਿਕਾਰਤ ਅਦਾਰਾ ਆਪਨੇ HACW ਦੁਆਰਾ ਮੰਗ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਨਿੱਜੀ ਗੁੱਪਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡਾ ਨਾਮ, ਟੈਲੀਫੋਨ ਨੰਬਰ, ਫੈਕਸ ਨੰਬਰ, ਚਿੱਠੀ ਪੱਤਰ ਭੇਜਣ ਦਾ ਪਤਾ ਅਤੇ ਈ. ਮੇਲ ਪਤਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਹਸਪਤਾਲ ਅਧਿਕਾਰਤ ਅਦਾਰਾ ਜਦੋਂ ਵੀ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲੋਂ ਨਿੱਜੀ ਗੁੱਪਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰੇਗਾ ਤਾਂ ਉਸ ਸਮੇਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੱਸਿਆ ਜਾਵੇਗਾ ਕਿ ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕਿਸ ਮਨੋਰਥ ਨਾਲ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੀ ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ। ਅਤੇ ਇਸ ਦੀ ਸੰਭਾਵੀ ਵਰਤੋਂ ਵੀ ਦੱਸੇਗਾ ਇਸ ਕਰਕੇ ਆਪ ਜੀ ਨੂੰ ਸਲਾਹ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਆਪ ਇਸ ਦੀ ਵਿਸਥਰਤ ਅਤੇ ਠੀਕ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿਓ।</p> |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
| <p>When you provide your Personal Data, please make sure that the data is accurate and complete. If you fail to provide us with the information required or if the information provided is inaccurate or incomplete, our consideration of your case will be affected.</p> <p>Please also note that your Personal Data may be made available to appropriate persons:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• in the HA who require it for matters related to feedback, news subscription, job application, your case, carrying out of disease prevention projects and/or surveys or the purposes you are invited to provide data; or</li> <li>• in any relevant government departments/appropriate authorities when the HA is required to provide it under the relevant legislation for use for the purposes of that legislation.</li> </ul> <p>In addition to the above, the HA will only use, disclose or transfer the Personal Data you provide:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• for those purposes relating to feedback, news subscription, job application, your case, carrying out of disease prevention projects and/or surveys or the purposes you are invited to provide data; or</li> <li>• where permitted by law.</li> <li>• The HA will obtain your consent before using your Personal Data for any other purposes.</li> </ul> <p>If you wish to require access to and/or correction of your Personal Data, you may do so under</p> | <p>ਤੁਸੀਂ ਜਦੋਂ ਵੀ ਨਿੱਜੀ ਗੁੱਪਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਵੇ ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸੰਪੂਰਨ ਅਤੇ ਠੀਕ ਹੋਵੇ ਜੇਕਰ ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨਹੀਂ ਦਿਓਗੇ ਜਾਂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਧੂਰੀ ਅਤੇ ਠੀਕ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ ਤਾਂ ਇਸ ਦਾ ਅਸਰ ਤੁਹਾਡੇ ਕੇਸ ਨੂੰ ਵਿਚਾਰਨ ਸਮੇਂ ਉਸ ਉੱਪਰ ਪਵੇਗਾ।</p> <p>ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਇਸ ਗੱਲ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰਹੇ ਕਿ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅਜਿਹੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਦੇ ਰਹੇ ਹੋ ਤਾਂ ਉਹ ਠੀਕ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਹੀ ਦਿੱਤੀ ਜਾਵੇ ਜਿਵੇਂ:</p> <p>ਹਸਪਤਾਲ ਅਧਿਕਾਰਤ ਅਦਾਰੇ (HA) ਨੂੰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਭੇਜੀ ਜਾਵੇ ਜਿਸ ਨੇ ਕਿਸੇ ਮਕਸਦ ਲਈ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲੋਂ ਮੰਗੀ ਹੈ। ਖਬਰਾਂ ਲਈ, ਨੈਕਰੀ ਲਈ ਅਰਜੀ ਦੇਣ ਲਈ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੇਸ ਦੇ ਬੀਮਾਰੀ ਰੋਕਣ ਵਾਲੇ ਕੰਮ ਸਬੰਧੀ ਸਰਵੇਖਣ ਅਤੇ ਜਾਂ ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਿਸ ਮਕਸਦ ਲਈ ਲਈ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲੋਂ ਮੰਗੀ ਗਈ ਹੈ।</p> <p>ਹਸਪਤਾਲ ਅਧਿਕਾਰਤ ਅਦਾਰੇ (HA) ਨੂੰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਭੇਜੀ ਜਾਵੇ ਜਦੋਂ ਇਸ ਅਦਾਰੇ ਨੇ ਅਜਿਹੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸਰਕਾਰੀ ਅਦਾਰੇ/ਅਧਿਕਾਰਤ ਅਦਾਰੇ ਨੂੰ ਕਾਨੂੰਨ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਕਾਨੂੰਨੀ ਮਕਸਦ ਲਈ ਵਰਤਣ ਲਈ ਮੰਗੀ ਗਈ ਹੋਵੇ।</p> <p>ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਤੁਹਾਡੇ ਵੱਲੋਂ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਨਿੱਜੀ ਗੁੱਪਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਮਕਸਦਾਂ ਲਈ ਵਰਤੀ ਜਾਵੇਗੀ।</p> <p>ਇਹ ਨਿੱਜੀ ਗੁੱਪਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਿਸ ਮਕਸਦ ਲਈ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲੋਂ ਮੰਗੀ ਗਈ ਹੈ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਖਬਰਾਂ ਲਈ, ਨੈਕਰੀ ਲਈ ਅਰਜੀ ਦੇਣ ਲਈ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੇਸ ਦੇ ਬੀਮਾਰੀ ਰੋਕਣ ਵਾਲੇ ਕੰਮ ਸਬੰਧੀ ਸਰਵੇਖਣ ਅਤੇ ਜਾਂ ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਿਸ ਮਕਸਦ ਲਈ ਲਈ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲੋਂ ਮੰਗਵਾਈ ਗਈ ਹੈ।</p> <p>ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਉਥੇ ਵੀ ਦਿੱਤੀ ਜਾਵੇਗੀ ਜਿੱਥੇ ਦੇਸ਼ ਦਾ ਕਾਨੂੰਨ ਇਜਾਜ਼ਤ ਦਿੰਦਾ ਹੋਵੇਗਾ</p> <p>ਹਸਪਤਾਲ ਅਧਿਕਾਰਤ ਅਦਾਰਾ ਤੁਹਾਡੇ ਵੱਲੋਂ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਨਿੱਜੀ ਗੁੱਪਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵਰਤਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਤੁਹਾਡੀ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਜ਼ਰੂਰ ਲਵੇਗਾ। ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਨਿੱਜੀ ਗੁੱਪਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵਿੱਚ ਵਾਧਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਇਸ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਸੋਧ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ “ਨਿੱਜੀ</p> |
|---|--|

|  |  |
|--|--|
| <p>Personal Data (Privacy) Ordinance. Please contact the Data Controller, Hospital Authority Head Office during office hours at: Data Protection Unit, Room 529N, 5/F, Hospital Authority Building, 147B, Argyle Street, Kowloon, Hong Kong.</p> <p>You may also wish to refer to the Statement on HA's Protection Policy and Practice.</p> <p>The HA will record visits to HACW without collecting any personal identifiable information of users for compiling statistical reports and diagnosing problems with or concerning computer systems to help the HA improve HACW.</p> <p>This Privacy Policy has been translated into Punjabi. If there is any inconsistency or ambiguity between the English version and the Punjabi version, the English version shall prevail.</p> <p>June 2013</p> | <p>ਗੁਪਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਕੰਟਰੋਲ” ਅਨੁਸਾਰ ਅਜਿਹਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਇਸ ਕੰਮ ਲਈ ਤੁਸੀਂ “ਹਸਪਤਾਲ ਅਧਿਕਾਰਤ ਅਦਾਰੇ” ਦੇ “ਨਿੱਜੀ ਗੁਪਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਯੂਨਿਟ” ਦੇ “ਨਿੱਜੀ ਗੁਪਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕੰਟਰੋਲ” ਨੂੰ ਦਫਤਰੀ ਕੰਮ ਦੇ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਿਸਦਾ ਪਤਾ ਹੈ “ਨਿੱਜੀ ਗੁਪਤ ਜਾਣਕਾਰੀ” ਕਮਰਾ ਨੰ. 529 ਐਨ, 5/ਛੱਤ ਹਸਪਤਾਲ ਅਧਿਕਾਰਤ ਅਦਾਰਾ ਬਿਲਡਿੰਗ, 147/ਬੀ, ਆਰਗਲੇ ਸਟਰੀਟ, ਕਾਊਲੂਨ, ਹਾਂਗਕਾਂਗ</p> <p>ਤੁਸੀਂ ਜੇਕਰ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਆਪਣੀ ਨਿੱਜੀ ਗੁਪਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ “ਹਸਪਤਾਲ ਅਧਿਕਾਰਤ ਅਦਾਰੇ” ਦੀ “ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਪਾਲਸੀ ਅਤੇ ਵਰਤੋਂ” ਲਈ ਵੀ ਭੇਜ ਸਕਦੇ ਹੋ।</p> <p>ਹਸਪਤਾਲ ਅਧਿਕਾਰਤ ਅਦਾਰਾ ਤੁਹਾਡਾ HACW ਵਿੱਚ ਆਉਣ ਅਤੇ ਨਿੱਜੀ ਗੁਪਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਅੰਕੜਿਆਂ ਦੀਆਂ ਰਿਪੋਟਾਂ ਨੂੰ ਜਿਸ ਦੀ ਭਾਵੇਂ ਉਸਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰਤ ਨਾ ਵੀ ਹੋਵੇ, ਇਹਨਾਂ ਇਕੱਠੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ ਰਿਪੋਟਾਂ ਨੂੰ ਦੇਖਣ ਲਈ ਜਿਤਨੀ ਵਾਰੀ ਵੀ ਆਵੇਗਾ ਉਸ ਦਾ ਰਿਕਾਰਡ ਰੱਖਿਆ ਜਾਵੇਗਾ ਇਹ ਰਿਪੋਟਾਂ ਭਾਵੇਂ ਕਿਸੇ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਸਰੀਰਕ ਮੁਸ਼ਕਲ ਨੂੰ ਹੱਲ ਕਰਨ ਲਈ ਹੋਣ ਜਾਂ HA ਦੇ HACW ਦੇ ਕੰਪਿਊਟਰ ਸਿਸਟਮ ਵਿੱਚ ਸੁਧਾਰ ਲਈ ਹੋਣ।</p> <p>ਇਹ ਨਿੱਜੀ ਗੁਪਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੀਤੀ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਉਲੱਥਾ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ. ਜੇਕਰ ਅੰਗਰੇਜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਫਰਕ ਹੋਵੇ ਜਾਂ ਅਸਪੱਸ਼ਟਤਾ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਅੰਗਰੇਜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਹੀ ਲਾਗੂ ਹੋਵੇਗੀ।</p> <p>ਜੂਨ 2013</p> |
|--|--|